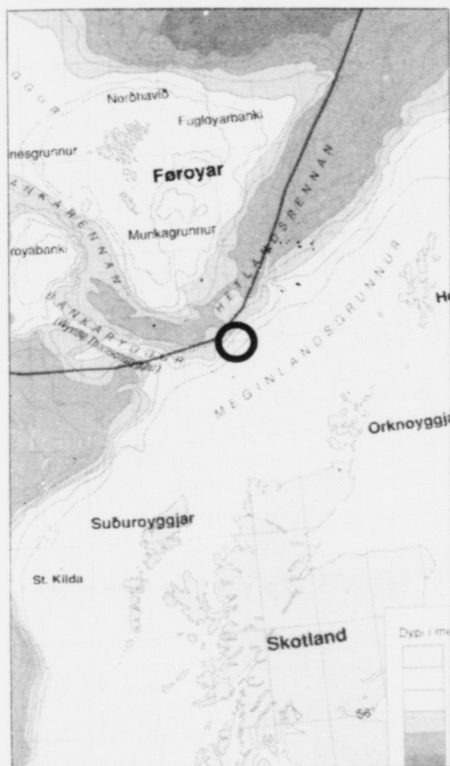


Scrabster vil vera Norðuratlantiskur oljuhvúðsstaður:

Skotar fyri reika seg til føroyska oljuvinnu

Scrabster í Norðurskotlandi ger nú fyrireikingar til at taka ímóti komandi oljuvinnuni vestan fyri Hetland og við Føroyar. Ein nýggjur felagsskapur roynir nú at eggja fyrirkomur stovnum til at gera íløgur í komandi oljuævintýrið.



Cirkulin visir, hvar fyrsta oljan fer at verða framleidd millum Hetland og Føroyar. Vit siggja so hvussu miðskeiðis henda keldan liggur millum Skotland og Føroyar.

Meðan vit í Føroyum so smátt eru farin at tosa um eina komandi oljuvinnu, so eru tey í Scrabster í Skotlandi farin undir fúgilar fyrireikingar, eisini hvat viðvíkur møgulegari olju á føroyska landgrunninum.

Skotsk bløð bóru nú um dagarnar tíðindini um nýggja felagsskapin "Score" (Scrabster and Caithness Offshore Related Enterprise), sum varð settur á stovn fyrri tveimum vikum síðani og hvørs endamálið er at tryggja, at økini í norðara parti av Skotlandi vera við í eini komandi oljuvinnu vestan fyri Hetland og við Føroyar.

Eitt av teimum stóru bløðunum í norðari parti av Skotlandi skrivar m.a.: "Score was established this week to press the county's claim to be the natural gateway for companies developing not only the reserves west of Shetland but also the fields around the Faroe Islands."

Við øðrum orðum gera skotar seg nú út til at taka ímóti eini komandi oljuvinnu á føroyskum øki eisini. Sagt verður, at býrinir í norðara parti av Skotlandi eru náttúrliga portunið til tænarar ol. hjá komandi oljuvinnuni vestan fyri.

Umboð fyri nýggja felagsskapin halda, at tað fer at vera bilgari hjá oljufeløgum at útvega sær tænarar í Scrabster heldur enn

í Aberdeen, sum varð bygdur út til at tæna oljuvinnuni í Norðsjónum.

Vinnulívið í Norðurskotlandi heldur tað er so sjálvsagt, at plássini á eysturstrond og norðurstrond Skotlands verða tey, sum í framtíðini fara at tæna komandi oljuvinnuni vestan fyri Hetland og sum sagt í føroyskum øki eisini.

Útbyggja havnina í Scrabster

Víst verður á, at ein ætlan er gjørd fyri at menna alt hetta økið komandi 15 ári til tilsamans 100 milliárd krónur.

Tosað verður um at geva Scrabster sama leiklut í oljuvinnuni vestan fyri sum Peterhead hevur havt eystan fyri.

Ætlanin er tí m.a. at gera eina fløgu upp á 150 mill. kr. í havnini í Scrabster. Havnin skal dýpast soleiðis at hon kann taka ímóti stórra skipum. Hetta fer at skapa møguleikar hjá nógvum smáidnaði at leggja um til frálavavinnu. Eisini fer virksemi her at fáa stóran týdning fyri infrastrukturin, eitt nú jarnbreytina.

Í nýggja felagsskapinum eru bæði privatar fyrirkur og almennir menningarstovnar so sum "Highland Regional Council", "Caithness and Sutherland Chamber of Commerce" oo.

'Gateway to oil riches' at Scrabster

'Most important single opportunity since Dounreay' says Lord Thurso

by COLIN FULNER

SCRABSTER could become Britain's gateway to the oil riches beneath the North Atlantic, according to a consortium set up this week to win a share of the work for Caithness.

The consortium, which opens up to £95 billion by the end of the century, is developing fields west of Shetland which are thought to contain almost four million barrels of oil.

And industrialists and developers of the Shetland Islands are keen to become the Peterhead of the oil — an ambition described by Lord Thurso as "the most important single opportunity we have had since Dounreay came here."

SCORE (Scrabster and Caithness Offshore Related Enterprise) was established this week to press the county's claim to be the natural gateway for companies developing reserves west of Shetland, but also the fields around the Faroe Islands.

Members believe it will be cheaper for oil companies to service their operations from Scrabster than east coast ports such as Aberdeen which were built up around the Shetland Islands.

The key to the strategy is a £12 million development fund placed at Scrabster to finance the port's expansion to 100,000 tonnes. It is expected, SCORE believes it will generate significant infrastructure for local companies to develop and offshore support activities and secure the future of new infrastructure such as the railway.

And work is under way on the Shetland Islands to develop the area's potential in the fishing industry, particularly the prawn sector, to develop a new

job to encourage oil companies to change their established pattern — but it is not because there is any genuine competition to us. Our location on the north coast is unique.

The consortium includes Balle Royne and Associates, ASA Dounreay, Highland Regional Council, Atlantic Power and Sea, Caithness District Council, Caithness and Sutherland Chamber of Commerce, Caithness and Sutherland Enterprise and its parent body, Highlands and Islands Enterprise.

It was set up on Tuesday and Wednesday at a meeting hosted by Scrabster Harbour Trust and is determined to develop the claim with the oil companies as quickly as possible.

Councillor James Munro, the Labour MP for Shetland, said: "The development of the oil fields west of Shetland offers a unique opportunity for Scrabster Harbour and Caithness businesses to work together to attract offshore-related development."

"Some of the advantages of the first blocks west of Shetland, the development department has maintained close contact with the oil companies throughout their exploration of this area and we are delighted that the new management of the harbour trust have seized the initiative to coordinate a major effort to secure a service for Caithness in this exciting development."

"Without doubt, the deep water west of Shetland demands an innovative approach to its development and we are confident that Scrabster Harbour and its team will rise through SCORE as a major innovative response to the logistical problems of supporting and supporting the companies in their frontier fields."

Mr Munro, the harbour trust chairman, said: "We are delighted to see the

Skotsk bløð nevna alsamt oftari Føroyar

Møttu á oljuráðstevnu

Tað er greitt, at ein komandi oljuvinnu vestan fyri Hetland fer at fáa stóran týdning fyri útjaðaraøkini í Skotlandi og ikki minst fyri oyggjarnar norðan og eystan fyri.

Á stóru oljuráðstevnu í Aberdeen herfyri vóru hesi øki eisini væl umboðað. Tey vilja gera alt tey kunnu fyri at fáa oljufeløgini at vísa júst teirra økjum áhuga. Og tað er greitt, at tess nærri tænaruplássini liggja við komandi oljukeldurnar vestan fyri Hetland, tess stórra møguleiki er at fáa ein part av køkuni. Aberdeen, sum hevur verið oljubýurin burturav, tá talan er um oljuvinnu í Norðsjónum, liggur í so langt burturi taka vit nýggju oljuøkini vestanfyri. Her er so ikki bert talan um pláss sum Scabster. Hetlandingar, orknoyingar og íbúgvarnir á Hebridunum vilja fegnir allir vera við í komandi oljuvinnuni vestan fyri Hetland.

Klokkur ringja í Føroyum?

Eingin ivi er um, at tíðindi um at skotar hava tikið seg saman í felagsskap at fyrireika seg at taka ímóti eini komandi oljuvinnu í føroyskum øki eisini eigur at fáa onkrar "klokkur" at ringja í Føroyum eisini. Tí tað kann koma at vera talan um beinhardt kapping millum havnabýirnar í Skotlandi og á oyggjunum har og so Føroyar um at kunna veita ta bestu, bilagastu og ikki minst skjót-

astu tænarastu til eina komandi frálavavinnu í øllum økinum.

jan

Klaksvíkingar eru eisini við í tax-free skipanini

Hósdagin stóð grein í blaðnum um, at fleiri av handlunum í Handils-miðdeplinum í Runavík kommunu eru við í tax-free skipanini, og at eisini fleiri handlar í Havn hava roynt hesa skipan.

Men mangt bendir á, at uppaftur fleiri handlar eisini aðrastaðni í landinum longu eru við í tax-free skipanini. Vit hava eitt nú fingið at vita, at onkur handil í Klaksvík hevur verið við í skipanini síðsta hálva árið, so alt bendir á, at skipanin er við at breiða seg runt alt landið.

hj.



Umboð fyri vinnulívið og almennar stovnar í Hetlandi á ráðstevnu í Aberdeen í heyst um komandi oljuvinnuna vestan fyri Hetland. Útjaðaraøkini fyri norðan royna alt tað tey kunnu fyri at marknaðarføra seg sum tænarupláss hjá stóru oljufeløgum, nú oljuævintýr tekur seg upp millum Føroyar og Hetland. Mynd jan